

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

01,02-05-2

2012

Број: 05-05-1-754-1/12
Сарајево, 22.03. 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23.03.2012. god			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj prijema
01,02-05-2-418/12			

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о кредиту између Босне и Херцеговине коју заступа Министарство финансија и трезора и Unicredit Bank Austria AG - Пројекат „Изградња канализације и водоснабдијевања у Општини Челић“, који је потписао Драган Вранкић, министар финансија и трезора, у Сарајеву 25. октобра 2011. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



SPORAZUM O KREDITU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju zastupa

MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA

I

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

izvršna verzija

SADRŽAJ

<u>naslovi</u>	<u>stranica</u>
Uvod	3
1. Definicije	4
2. Svrha Sporazuma	7
3. Iznos i namjena kredita; Kreditni račun	8
4. Plaćanja Ugovaraču	9
5. Rokovi povlačenja i otplate	10
6. Raspodjela uplata	11
7. Kamate; OeKB-marža i zatezne kamate	12
8. Prijevremena otplata glavnice	13
9. Naknade i troškovi	14
10. Valuta, mjesto i obavijest o plaćanju	15
11. Neispunjenje	16
12. Neovisnost Sporazuma	18
13. Porezi, biljegovina	19
14. Povećani troškovi, nezakonitost	20
15. Zakon i arbitraža	21
16. Preduvjeti	22
17. Stupanje na snagu	23
18. Obaveze	24
19. Izjave i jamstva	25
20. Obavijest	28
21. Općenito	29
Dodatak I Pravno mišljenje	31
Dodatak II Postupak plaćanja	34

UVOD

S OBZIROM DA:

- 1) BANKA je pristala finansirati cijeli PROJEKAT u skladu s odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA koji je napravljen na osnovu "**Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje zastupa Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju zastupa Savezno ministarstvo finansija**" i koji je potpisan 30. marta 2006., s izmjenama i dopunama.
- 2) DUŽNIK 2, Općina Čelić, Ulica Alije Izetbegovića br. 60-62, 75 246 Čelić, Bosna i Hercegovina, zaključio je UGOVOR o kupovini PROJEKTA od UGOVARAČA, Alpine Bau GmbH, Alte Bundesstrasse 10, 5071 Wals bei Salzburg, Austrija, u skladu s odredbama UGOVORA.
- 3) Bosna i Hercegovina će prebaciti KREDITNA SREDSTVA putem Federacije Bosne i Hercegovine DUŽNIKU 1, Kanton Tuzla, i to 2/3 KREDITNIH SREDSTAVA i DUŽNIKU 2, Općini Čelić, i to 1/3 KREDITNIH SREDSTAVA, da bi omogućila DUŽNIKU 2 finansiranje opreme i usluga na osnovu UGOVORA pod istim odredbama ovog SPORAZUMA, kako bi se omogućila realizacija KREDITA.
- 4) ZAJMOPRIMAC je izrazio namjeru da sklopi supsidijarne sporazume sa SUPSIDIJARNIM ZAJMOPRIMCEM, a SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMAC će zaključiti podugovore s DUŽNICIMA u vezi s finansiranjem UGOVORA.

BANKA je spremna odobriti KREDIT u skladu s odredbama i uvjetima iz ovog SPORAZUMA za plaćanje vrijednosti UGOVORA.

ČLAN 1. DEFINICIJE

Osim ako nije izričito drugačije navedeno u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim dodacima:

- SPORAZUM:** znači ovaj Sporazum o kreditu, sa povremenim izmjenama i dopunama.
- BANKA:** znači UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6 – 8, A-1010 Beč, Republika Austrija, ili bilo koji sljednik.
- ZAJMOPRIMAC:** znači DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA (koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora)
- RADNI DAN:** znači dan na koji su banke i finansijske institucije otvorene za poslovanje u Beču i Sarajevu, i na koji je Transevropski automatski sistem ekspresnog transfera bruto plaćanja u realnom vremenu otvoren za plaćanja u eurima.
- UGOVOR:** znači Ugovor sklopljen 9. jula 2010. godine od strane i između DUŽNIKA 2 i UGOVARAČA, a koji se odnosi na isporuku radova i usluga za PROJEKAT u ugovornoj vrijednosti od 3.111.802,57 EUR, i koji je rezultat odabira iz postupaka nabavke u skladu s propisima austrijske strane.
- UGOVARAČ:** znači Alpine Bau GmbH, Alte Bundesstrasse 10, 5071 Wals bei Salzburg, Austrija
- KREDIT:** znači iznos iz člana 3. prema kojem ZAJMOPRIMAC može povući sredstva zajma tokom Perioda raspoloživosti. KREDIT se sastoji od 85%-tnog dijela zajma koji se otplaćuje („DIO A“) u iznosu od 2.645.032,18 EUR, i 15%-tnog granta dijela zajma koji se ne otplaćuje („GRANT“) u iznosu od 466.770,39 EUR, koji odobrava Austrijsko ministarstvo finansija. ISPLATA: znači iznos povučen u sklopu KREDITA
- PERIOD POVLAČENJA:** znači period naveden u članu 5.1 tokom kojeg se mogu izvršiti ISPLATE na osnovu ovog Sporazuma.
- DATUM EFEKTIVNOSTI:** znači datum kad BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA da su svi preduvjeti navedeni u članu 16. ispunjeni.
- EURO ili EUR** znači jedinstvenu valutu onih država članica Evropske unije koje su svojile euro kao svoju valutu u skladu sa zakonodavstvom Evropske zajednice vezanim za Evropsku ekonomsku i monetarnu uniju.

EURIBOR	znači (a) procentualna godišnja stopa koju utvrđuje Bankovna federacija Evropske unije za relevantni period prikazana na odgovarajućoj stranici Reutersova pregleda (ili bilo kojeg zamjenskog pregleda koji odobri BANKA) i (b) ako takav pregled stopa nije dostupan za relevantni period, aritmetička sredina stopa (zaokružena na četiri decimalna mjesta), koju dostave BANCI na njezin zahtjev koje nude one referentne banke koje BANKA može odrediti vodećim bankama na evropskom međubankarskom tržištu u svakom takvom slučaju u ili oko 11:00 po briselskom vremenu drugog Radnog dana prije početka relevantnog Perioda kamate.
VANJSKA ZADUŽENOST:	znači bilo kakvu zaduženost (dugovanu trenutno, eventualno ili u budućnosti, uključujući glavnice, kamate, naknade, troškove i rashode) za novac posuđen ili zajamčen, koja je plativa u valuti različitoj od valute Bosne i Hercegovine.
KREDITNI RAČUN:	znači račun koji otvori BANKA u ime ZAJMOPRIMCA u skladu s čl. 3.3.
ZAJAM:	znači ukupan iznos glavnice sredstava zajma pozajmljenih ZAJMOPRIMCU prema SPORAZUMU i za sada neotplaćenih.
PERIOD MARŽE:	znači period (i) koji počinje na datum ISPLATE ili na posljednji datum svog prethodnog PERIODA MARŽE, i (ii) koji završava na posljednji dan odgovarajućeg kalendarskog tromjesečja, tj. 31. mart, 30. juni, 30. septembar ili 31. decembar, ovisno o slučaju.
DATUMI PLAĆANJA MARŽE:	znači 31. mart, 30. juni, 30. septembar ili 31. decembar svake godine, pod uvjetom da, ako bilo koji takav datum bude neradni dan, reference na taj datum bit će na posljednji prethodni radni dan.
DUŽNIK 1:	znači Kanton Tuzla, Bosna i Hercegovina, koji zastupa Ministarstvo finansija
DUŽNIK 2:	znači Općina Čelić, Ulica Alije Izetbegovića br. 60-62, 75 246 Čelić, Bosna i Hercegovina.
DUŽNICI:	znači DUŽNIK 1 i DUŽNIK 2 zajedno.
OEKB:	znači Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Beč, Austrija, koja je austrijska agencija za izvozne kredite.

- OEKB-MARŽA:** Naknada za plaćanja koja će BANKA izvršiti za Jamstvo Republike Austrije prema Zakonu o poticanju izvoza.
- PROJEKAT:** znači izgradnja kanalizacijskog i vodovodnog sistema Općine Čelić kako je utvrđeno u UGOVORU.
- DATUMI OTPLATE:** znači datumi na koje Zajmoprimac mora otplatiti ZAJAM u ratama, kao što je navedeno u čl. 5.2. Ako neki od tih datuma nije radni dan, reference na taj dan će biti na prethodni radni dan.
- SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMAC:** znači Federacija Bosne i Hercegovine koju zastupa Federalno ministarstvo finansija
- POLAZNA TAČKA:** znači datum koji je prije (i) datuma posljednje potvrde o plaćanju koju izdaje UGOVARAČ prema čl. 4. PLAĆANJA UGOVARAČU, ili (ii) 31. jula 2013. godine.
- POREZI:** znači sve sadašnje i buduće poreze, carine (uključujući i biljegovinu) i odbitke i obustave bilo koje prirode koje nameću, naplaćuju, prikupljaju, obustavljaju ili utvrđuju u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji ili drugdje neki državni, lokalni, općinski ili drugi vladini organi.

ČLAN 2. SVRHA SPORAZUMA

- 2.1 Svrha ovog SPORAZUMA je utvrditi odredbe i uvjete pod kojima će BANKA financirati 100% sljedećih isplata koje će biti izvršene od strane DUŽNIKA 2 UGOVARAČU prema UGOVORU:

Za nabavku i isporuku radova i usluga za potrebe PROJEKTA kako je navedeno u UGOVORU u ugovornoj vrijednosti od 3.111.802,57 EUR (slovima: tri miliona sto jedanaest hiljada osamsto dva i 57/100 eura).

ZAJMOPRIMAC ovime ima na umu da je finansiranje potpomognuto javnim sredstvima pomoći uz element granta od 35,54% bez obzira na dodatni grant naveden u članu 7.2.

Strane u ovom SPORAZUMU ovime priznaju i potvrđuju da će njihova prava i obaveze iz ovog SPORAZUMA, posebno platne obaveze ZAJMOPRIMCA (npr. u skladu s članovima 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.), biti odvojena i neovisna od prava i obaveza DUŽNIKA 2 i UGOVARAČA prema UGOVORU.

- 2.2 ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da djeluje kao glavni akter i za svoj račun, a ne kao posrednik ili povjerenik ili u bilo kojem drugom svojstvu u ime neke druge strane.

ČLAN 3. IZNOS I SVRHA KREDITA; KREDITNI RAČUN

- 3.1 U skladu s odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA, BANKA je spremna odobriti ZAJMOPRIMCU kredite u ukupnom iznosu glavnice koji ne prelazi 3.111.802,57 EUR (slovima: tri miliona sto jedanaest hiljada osamsto dva i 57/100 eura) za plaćanje 100% ukupne vrijednosti UGOVORA koje će DUŽNIK 2 izvršiti UGOVARAČU prema UGOVORU.

Maksimalni iznos KREDITA na raspolaganju u skladu s ovim Sporazumom tokom PERIODA POVLAČENJA će, dakle, biti 3.111.802,57 EUR.

- 3.2 KREDIT u skladu s ovim Sporazumom dodjeljuje se u skladu sa i prema odredbama pravila i propisa za izvozne kredite proglašanih od strane Republike Austrije.
- 3.3 BANKA će otvoriti KREDITNI RAČUN u ime ZAJMOPRIMCA za dio zajma koji se otplaćuje DIO A. BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o oznaci KREDITNOG RAČUNA. Svaka ISPLATA za dio zajma koji se otplaćuje DIO A izvršena na osnovu ovog Sporazuma bit će terećena na vrijednost navedenog KREDITNOG RAČUNA s datumom plaćanja takve ISPLATE od strane BANKE UGOVARAČU prema DODATKU II i članu 16. ovog Sporazuma.

ČLAN 4. PLAĆANJA UGOVARAČU

- 4.1 ZAJMOPRIMAC ovim neopozivo upućuje BANKU da prebaci ISPLATE u skladu s odredbama i uvjetima ovog SPORAZUMA neposredno UGOVARAČU odmah po predočenju BANCI dokumenata u skladu s POSTUPKOM PLAĆANJA opisanim u DODATKU II ovog Sporazuma.
U razumnom vremenskom periodu nakon svake takve ISPLATE BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu takve ISPLATE.
- 4.2 BANKA nije obavezna izvršiti bilo koje plaćanje nakon završetka PERIODA POVLAČENJA.
- 4.3 ZAJMOPRIMAC izričito prihvaća da će se uplata izvršena od strane BANKE UGOVARAČU u skladu s uvjetima ovog Sporazuma smatrati ISPLATOM prema ovom SPORAZUMU a ukupan iznos isplata izvršenih u tom pogledu čini ZAJAM te će, dakle, predstavljati zaduženost ZAJMOPRIMCA prema BANCI na osnovu ovog Sporazuma.
- 4.4 BANKA:
- (a) se bavi samo dokumentima a ne bavi se zakonitošću, valjanošću ili obvezujućom prirodom UGOVORA ili bilo kojeg s njim povezanog dokumenta, ili osnovne transakcije ili dostupnosti prijetoja, protupotraživanja ili bilo koje odbrane bilo koje osobe ili bilo kojeg spora između ZAJMOPRIMCA i bilo koje druge osobe u vezi s UGOVOROM ili drugim povezanim dokumentom;
 - (b) ima pravo da izvrši ISPLATU, bez obavljanja bilo kakvog upita ili istrage ili traženja bilo kakve potvrde od bilo koje osobe, ako izgleda da je svaki od dokumenata navedenih u klauzuli 4.1 uredan;
 - (c) neće ni u kojem slučaju biti odgovorna ZAJMOPRIMCU ili bilo kojoj drugoj osobi zbog prevare u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim povezanim dokumentom.

Dokumenti dostavljeni kasnije od 21 dana nakon datuma izdavanja (ali unutar PERIODA POVLAČENJA) su prihvatljivi.

ČLAN 5. ROKOVI POVLAČENJA I OTPLATE

- 5.1 ISPLATE se mogu izvršiti prema ovom Sporazumu od DATUMA EFEKTIVNOSTI do kraja PERIODA POVLAČENJA koji prestaje dana 31. jula 2013., ili na bilo koji kasniji datum o kojem BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA s vremena na vrijeme ovisno o odobrenju OeKB-a.
- 5.2 Dio zajma koji predstavlja DIO A neotplaćen na kraju PERIODA POVLAČENJA na KREDITNOM RAČUNU ZAJMOPRIMAC će otplatiti u 21 polugodišnjoj, jednakoj i uzastopnoj rati, od kojih prva dospijeva na datum koji pada 12 mjeseci nakon POLAZNE TAČKE.

Dio zajma koji predstavlja GRANT i koji se duguje UGOVARAČU izmirit će Zajmodavac s OeKB-om direktno.

ČLAN 6. RASPODJELA UPLATA

6.1 Sve uplate koje BANKA zaprimi od ZAJMOPRIMCA po ovom Sporazumu raspoređivat će se prema neplaćenim iznosima na osnovu ovog SPORAZUMA sljedećim redom i ZAJMOPRIMAC ovime pristaje na primjenu takvih plaćanja tim redom (i na bilo koje varijacije istih od strane BANKE):

- i) naknade i troškovi (u skladu sa čl. 9)
- ii) OEKB-MARŽA (u skladu sa čl. 7.2)
- iii) zatezna kamata (u skladu sa čl. 7.4)
- iv) kamata (u skladu sa čl. 7.1 i čl. 7.3)
- v) obavezna otplata (u skladu sa čl. 5.2)
- vi) opcionalna prijevremena otplata (u skladu sa čl. 8)

Zakašnjeni neplaćeni iznosi bit će vraćeni prije dospelih iznosa. Bilo koje upute suprotne tome date od strane ZAJMOPRIMCA bit će zanemarene.

6.2 Ne dovodeći u pitanje čl. 6.1, ZAJMOPRIMAC je dužan, prilikom uplate, samo za administrativne svrhe, navesti kategoriju takve uplate kako je navedeno u tačkama i) - vi) iznad.

6.3 Bez obzira na redoslijed primjene plaćanja kao što je navedeno iznad, ZAJMOPRIMAC ovime potvrđuje da, pod jamstvom OEKB-a, OEKB rezervira prema BANC I pravo da izmijeni raspodjelu uplata kako je iznad navedeno.

U tom slučaju BANKA će odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku, a ZAJMOPRIMAC će prihvatiti raspodjelu OEKB-a i ovime se obavezuje da će otplatiti Zajam i sve druge neplaćene iznose na osnovu ovog SPORAZUMA kako BANKA tada obavijesti (uključujući i detaljan obračun) ZAJMOPRIMCA.

ČLAN 7. KAMATE, OEKB-MARŽA I ZATEZNA KAMATA

- 7.1 ZAJMOPRIMAC će platiti kamatu po stopi od 0,00 % godišnje na iznos ZAJMA koji s vremena na vrijeme ostane neotplaćen na KREDITNOM RAČUNU.
- 7.2 Počevši od POLAZNE TAČKE, OEKB-MARŽU od oko 1,345% godišnje (trenutni pokazatelj OEKB-a), ZAJMOPRIMAC će plaćati BANCI tromjesečno unatrag na DATUM PLAĆANJA MARŽE. Raspored plaćanja iznosa koji se plaćaju definirat će se u konačnom pokriću osiguranja koje izdaje OEKB. BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o izdavanju pokrića osiguranja i rasporedu plaćanja. Prema OEKB-u, gornju stopu podržava dodatni grant u iznosu od 177.878,47 EURA od austrijskog Ministarstva finansija (trenutni pokazatelj, konačni iznos odredit će OEKB u konačnom jamstvu Republike Austrije).
- 7.3 Kamate dospjele u skladu s članovima 7.1 i 7.4 obračunavaju se od dana do dana, računat će se na osnovu stvarnog broja proteklih dana i godine od 360 dana, i, osim ako nije drugačije predviđeno u ovom članu, bit će plaćane tromjesečno unatrag od strane ZAJMOPRIMCA prema BANCI na DATUME PLAĆANJA MARŽE.

Ne utječući na bilo koji način na bilo koje obaveze ZAJMOPRIMCA da plati kamate kako je ovdje navedeno, BANKA je saglasna dati obavijest o takvom plaćanju koje će izvršiti ZAJMOPRIMAC kao što je predviđeno u članu 10.2 ovog SPORAZUMA.

Ako se bilo koji iznos tereti i/ili uplaćuje na KREDITNI RAČUN u bilo koje vrijeme između datuma obavijesti o plaćanju u skladu s čl. 10.2 i DATUMA PLAĆANJA MARŽE, kamata ili bilo koji drugi iznosi dospjeli u vezi s tim na taj DATUM PLAĆANJA MARŽE prenosit će se unaprijed i postati dospjeli i plativi BANCI prvog sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE ili, u slučaju knjiženih iznosa, biti preračunati sljedećeg DATUMA PLAĆANJA MARŽE

- 7.4 U slučaju da ZAJMOPRIMAC ne uplati bilo koji dospjeli iznos prema ovom Sporazumu do datuma dospelja (bilo prema iskazanom dospelju, po ubrzanju ili na drugi način), ZAJMOPRIMAC će platiti kamatu na takav neplaćeni dospjeli iznos od datuma dospelja do datuma stvarnog plaćanja od 2 posto godišnje iznad stope EURIBOR-a. Takve kamate dospeljavaju i plative su na zahtjev BANKE.

ČLAN 8. PRIJEVREMENA OTPLATA GLAVNICE

- 8.1 ZAJMOPRIMAC će imati pravo vratiti - uz odobrenje i pod uvjetima koje utvrdi OEKB, ako ih ima - bilo koji dospjeli iznos prema ovom SPORAZUMU prije datuma propisanog ovim Sporazumom, gdje će svaki takav iznos biti jednak jednoj rati otplate ili sastavni više istih, ako ih ima više.
- 8.2 Svaka takva prijevremena otplata će, ako se izvrši tokom PERIODA POVLAČENJA, smanjiti iznos KREDITA za iznos jednak toj prijevremenoj otplati. Svaka prijevremena otplata će, ako se izvrši nakon isteka PERIODA POVLAČENJA, biti primijenjena za smanjenje neplaćenih rata otplate ZAJMA obrnutim redoslijedom njihova dospjeća.
Iznosi otplaćeni prije vremena ne smiju se ponovno pozajmiti.
- 8.3 Pravo na prijevremenu otplatu na osnovu ovog člana uvjetovano je time da ZAJMOPRIMAC dostavi jedan mjesec ranije obavijest BANCI; takva obavijest je neopoziva.
- 8.4 U odnosu na prijevremenu otplatu, ZAJMOPRIMAC će nadoknaditi štetu BANCI u vezi s bilo kojim gubitkom ili troškom koji Banka potvrdi kao kontinuiran.
- 8.5 U odnosu na prijevremenu otplatu od strane ZAJMOPRIMCA, ZAJMOPRIMAC će otplatiti GRANT u razmjeru u kojem prijevremeno otplaćeni iznos stoji prema ukupnom isplaćenom ZAJMU i kako precizira OeKB.

Međutim, nikakva otplata GRANTA neće biti izvršena od strane ZAJMOPRIMCA pod uvjetom da je najmanje 75% isplaćenog ZAJMA regularno otplaćeno na dogovorene datume otplate kao u članu 5.2.

U slučaju neispunjenja koje prati neka radnja Banke na osnovu člana 11.2, ZAJMOPRIMAC će u svakom slučaju otplatiti GRANT u razmjeru u kojem ubrzani iznos stoji prema iznosu isplaćenog ZAJMA i kako precizira OeKB.

ČLAN 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1 Naknada za upravljanje i troškovi

ZAJMOPRIMAC će u roku od 30 dana od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA platiti BANCI naknadu za upravljanje od 0,5 posto fiksno izračunatu na ukupni iznos KREDITA (tj. 3.111.802,57 EUR). U slučaju dodatnih troškova ZAJMOPRIMAC će namiriti BANCI troškove izazvane BANCI u vezi s pregovorima, pripremom i potpisivanjem ovog SPORAZUMA. Takvi troškovi neće biti veći od 15.000,00 EUR (petnaest hiljada i 0/100 eura). ZAJMOPRIMAC će nadalje nadoknaditi BANCI na njezin zahtjev troškove (uključujući pravne i putne troškove) izazvane BANCI prilikom ili u vezi s očuvanjem i/ili izvršenjem bilo kojeg prava BANKE prema ovom SPORAZUMU.

9.2 Provizija

Počevši od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tokom PERIODA POVLAČENJA kao što je navedeno u članu 5.1 platiti BANCI proviziju po stopi od 0,45 posto godišnje. Provizija dužna u skladu s ovim članom 9.2 izračunava se na dnevni nepovučeni balans KREDITA dostupnog na osnovu ovog Sporazuma i ZAJMOPRIMAC će ih plaćati BANCI tromjesečno unatrag na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Prva uplata provizije na osnovu ovog Sporazuma vrši se na DATUM PLAĆANJA MARŽE koji slijedi nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA.

9.3 Povećani troškovi OEKB-a

Ako se u bilo kojem trenutku troškovi za jamstvo OEKB-a povećaju ili OEKB naplati dodatne troškove, zbog izmjena i dopuna ovoga SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i BANKE, ZAJMOPRIMAC je saglasan da plati takav uvećani iznos na prvi pisani zahtjev BANKE.

ČLAN 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU

- 10.1 Sva plaćanja koja će biti izvršena u skladu s klauzulama ovog SPORAZUMA izvršit će se isključivo u slobodno konvertibilnom i prenosivom EURO u Beču, Republika Austrija, na takav račun i kod takve banke o kojima će BANKA obavijestiti ZAJMOPRIMCA.
- 10.2 Najkasnije 15 dana prije datuma na koji ZAJMOPRIMAC mora izvršiti uplatu BANCI na osnovu ovog SPORAZUMA, BANKA će poslati obavijest ZAJMOPRIMCU preporučenom poštom ili faksom ili elektronskom komunikacijom, utvrđujući u toj obavijesti iznos koji treba platiti BANCI, datum dospjeća tog plaćanja, naziv projekta i vrstu relevantne uplate.

ČLAN 11. NEISPUNJENJE

- 11.1 Smatrat će se da je došlo do neispunjenja ugovorenih obaveza u bilo kojem od sljedećih slučajeva:
- 11.1.1 ZAJMOPRIMAC nije uplatio bilo koji iznos koji duguje na osnovu ovog SPORAZUMA, pod uvjetom da takav neuspjeh može biti riješen, a taj neuspjeh ne bude otklonjen u roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavijesti od BANKE ZAJMOPRIMCU.
 - 11.1.2 ZAJMOPRIMAC ne ispunjava neke od svojih drugih obaveza po ovom SPORAZUMU ili bilo kojem srodnom dokumentu.
 - 11.1.3 Bilo koje saopćenje, izjava, potvrda, obaveza, jamstvo, informacije ili mišljenje koje se dostavlja ili ponavlja od strane ili u ime ZAJMOPRIMCA ili bilo koje druge osobe u vezi s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim srodnim dokumentom jest ili dokaže se kao netačno ili nepotpuno ili materijalno vodi u zabludu kad se izda ili ponovi.
 - 11.1.4 ZAJMOPRIMAC nije platio bilo koju od svojih VANJSKIH ZADUŽENOSTI kad je dospjela za plaćanje (bilo ubrzavanjem ili na drugi način) ili kad bilo koji vjerovnik stekne pravo proglasiti neku dugovanu VANJSKU ZADUŽENOST dospjelom prije njenog datuma dospijeća kao rezultat slučaja neispunjenja (ma kako je opisan).
 - 11.1.5 ZAJMOPRIMAC izjavljuje opću obustavu plaćanja ili moratorij na plaćanje svoje VANJSKE ZADUŽENOSTI, ili je neki postupak poduzet u svrhu istih, odnosno ZAJMOPRIMAC priznaje svoju nemogućnost da plati svoju VANJSKU ZADUŽENOST kad takva zaduženost dospijeva.
 - 11.1.6 Zajmoprimac prestaje biti član Međunarodnog monetarnog fonda ili prestaje ispunjavati u potpunosti uvjete za korištenje općih sredstava Međunarodnog monetarnog fonda.
 - 11.1.7 Nezakonito je ili postaje nezakonito za ZAJMOPRIMCA da izvrši neku od svojih obaveza iz ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg s njim povezanog dokumenta ili ZAJMOPRIMAC odbacuje ili dokazuje namjeru odbaciti ovaj SPORAZUM ili bilo koji povezani dokument.
 - 11.1.8 Dogodile su se neke vanredne okolnosti ili niz vanrednih okolnosti koje prema mišljenju BANKE mogu negativno utjecati (a) na sposobnost ZAJMOPRIMCA da ispoštuje ili ispuni svoje obaveze prema ovom SPORAZUMU ili bilo kojem s njim povezanom dokumentu ili (b) na zakonitost, valjanost ili provedivost ovog SPORAZUMA ili bilo kojeg povezanog dokumenta.

- 11.1.9 Bilo koji dodatni slučaj neispunjenja koji prema zahtjevu OEKB-a postaje primjenjiv.
- 11.2 Ukoliko dođe do bilo kojeg od gore navedenih događaja neispunjenja i BANKA ga se ne odrekne u pisanoj formi, te u bilo kojem trenutku nakon toga se nastavi, BANKA može poduzeti bilo koju ili sve sljedeće mjere i BANKA ima pravo:
- 11.2.1 zahtijevati od ZAJMOPRIMCA otplatu svih iznosa koje duguje BANCI prema ovom SPORAZUMU, plus kamate u skladu s članom 7.4 do trenutka stvarnog plaćanja. Smatrat će se da su svi takvi iznosi dospjeli i plativi bez potrebe za bilo kakvom pravnom formalnosti ili sredstvom, i
 - 11.2.2 raskinuti ovaj SPORAZUM nakon čega će obaveza BANKE da načini i nastavi ZAJAM prema ovom sporazumu u sklopu KREDITA odmah prestati, i
 - 11.2.3 izvršiti sve druge aktivnosti koje BANKA smatra potrebnim ili korisnim po vlastitom mišljenju ili prema uputi OEKB-a, ovisno o slučaju.

ČLAN 12. NEOVISNOST SPORAZUMA

Obaveza ZAJMOPRIMCA da plati BANCI, na datume ovdje ugovorene, sve iznose koji dospijevaju na osnovu ovog SPORAZUMA, neovisna je o izvršenju UGOVORA, ili bilo kojeg drugog ugovora sklopljenog između DUŽNIKA 2 i UGOVARAČA.

Na navedenu obavezu neće, dakle, utjecati bilo kakva potraživanja DUŽNIKA 2 prema UGOVARAČU.

ČLAN 13. POREZI I DRUGE NAKNADE

ZAJMOPRIMAC izjavljuje da će sve aktivnosti u okviru SPORAZUMA i/ili UGOVORA biti oslobođene bilo koje carine, poreza, taksi ili drugih naknada Bosne i Hercegovine.

- 13.1 Sva plaćanja koja će izvršiti ZAJMOPRIMAC prema ovom Sporazumu izvršit će se bez prijeboja ili protuzahatjeva i ZAJMOPRIMAC će platiti sve poreze i druga trenutna ili buduća davanja koja se mogu nametnuti u Bosni i Hercegovini na račun svih plaćanja (glavnice, marže i bilo koji dugovani iznos) koja će izvršiti ZAJMOPRIMAC prema ovom SPORAZUMU.
- 13.2 Kao posljedica toga, ZAJMOPRIMAC se obavezuje da će sva plaćanja glavnice, kamata i bilo kojih drugih iznosa plativih na osnovu ovog SPORAZUMA biti neto i bez bilo kakvih odbitaka.

ZAJMOPRIMAC se nadalje obavezuje, zbog bilo kojeg razloga ili okolnosti i to kao posljedica troškova prijenosa i/ili ako je ZAJMOPRIMAC po zakonu obavezan, da napravi takav odbitak. Ako je tako potrebno, ZAJMOPRIMAC će platiti one iznose koji mogu biti potrebni u pogledu glavnice ili kamate ili na drugi način kako bi neto iznosi koji su preostali nakon takvog odbijanja poreza, carina, odbitaka, obustava, troškova prijenosa ili drugih troškova bili jednaki odgovarajućim iznosima koji dospijevaju prema ovome. ZAJMOPRIMAC će odmah dostaviti BANCI sve potvrde, uvjerenja ili druge dokaze da su iznosi (ako ih ima) plaćeni ili plativi u odnosu na bilo koje odbitke ili obustave kako je gore navedeno.

- 13.3 ZAJMOPRIMAC će platiti ili nadoknaditi BANCI u odnosu na sve poreze i biljegovinu, registraciju ili slične takse koje mogu biti plative na ili u vezi s ovim SPORAZUMOM.

ČLAN 14. POVEĆANI TROŠKOVI, NEZAKONITOST

14.1 ZAJMOPRIMAC će platiti BANCI iznos svih povećanih troškova nastalih iz ovog SPORAZUMA, a kao rezultat:

- (a) uvođenja, odnosno neke promjene, ili neke promjene u tumačenju ili primjeni nekog zakona Bosne i Hercegovine i/ili nekog zakona ili drugog propisa Republike Austrije;
- (b) usklađivanja sa nekim propisima (uključujući i Bazelski sporazum II i sve druge sljedeće propise) nastalim nakon datuma na koji je ovaj SPORAZUM potpisan

(uključujući sve zakone ili propise koji se odnose na oporezivanje, ili rezerviranu imovinu, posebni depozit, novčane pokazatelje, likvidnost i zahtjeve za adekvatnost kapitala ili neki drugi oblik bankarske ili monetarne kontrole).

Ako ovaj čl. 14.1 postane operativan, BANKA će odmah obavijestiti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku i, ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati takav Povećan trošak, BANKA i ZAJMOPRIMAC će pregovarati o uzajamno prihvatljivom rješenju tokom perioda od trideset (30) dana. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMAC ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju, ZAJMOPRIMAC ima pravo, ovisno o odobrenju i bilo kakvim dodatnim uvjetima, ako postoje, koje odredi OEKB, otplatiti bilo kojeg dana neotplaćeni ZAJAM, zajedno s kamatama i svim drugim neotplaćenim iznosima prema SPORAZUMU do datuma takve prijevremene otplate u roku od trideset (30) dana. BANKA neće naplatiti bilo kakve povećane troškove ako je kredit ranije otplaćen u drugom roku od trideset (30) dana.

14.2 Ako jest ili postane nezakonito za BANKU da provede bilo koju od svojih obaveza predviđenih ovim SPORAZUMOM ili da finansira ili održava izvršene ISPLATE, BANKA će tada obavijestiti ZAJMOPRIMCA u skladu s tim i obaveza BANKE da izvrši ISPLATE odmah će se obustaviti.

14.3 Strane u ovom SPORAZUMU će, ovisno o bilo kojim zahtjevima bilo kojeg(ih) primjenjivog(ih) zakona i OEKB-a, pregovarati tokom perioda od 21 dana kako bi pronašli rješenje prihvatljivo za obje strane za nastavak SPORAZUMA. Svako takvo rješenje mora biti i u skladu sa svim primjenjivim zakonima i mora biti prihvatljivo za OEKB. Ako se strane ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju unutar tog perioda, ZAJMOPRIMAC će, u skladu s odredbama važećeg zakona, prijevremeno otplatiti ZAJAM na posljednji dan tog perioda, zajedno sa kamatom i svim drugim neplaćenim iznosima na osnovu SPORAZUMA.

14.4 Čl. 8.4 primjenjivat će se mutatis mutandis na svaku prijevremenu otplatu u skladu s čl. 14.

ČLAN 15. ZAKON I ARBITRAŽA

- 15.1 Ovaj SPORAZUM uređuju zakoni Republike Austrije.
- 15.2 Svi sporovi koji nastanu u vezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo sklapanje, valjanost i prava i obaveze strana prema ovom Sporazumu, rješavat će tri arbitra u skladu sa Pravilima o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne privredne komore.
- 15.3 Mjesto arbitraže bit će u Beču. Jezik arbitraže bit će engleski.
- 15.4 Arbitražna odluka će utvrditi odgovornost strana u odnosu na troškove koje strane načine.
- 15.5 Arbitri će učiniti svaki napor da provedu postupak i pripreme svoju odluku na takav način da donesu odluku izvršnu po zakonu.
- 15.6 Presuda nakon odluke može se upisati u bilo kojem nadležnom sudu ili se zahtjev može podnijeti tom sudu za sudsko prihvatanje odluke i nalog za izvršenje, ovisno o slučaju.
- 15.7 I ZAJMOPRIMAC i BANKA se izričito odriču prava priziva na imunitet od sudbenosti koji bi mogli uživati na osnovu njihova statusa.
- 15.8 Bez obzira na ovaj dogovor o arbitraži, i BANKA i ZAJMOPRIMAC imat će slobodu u svakom trenutku obratiti se bilo kojem nadležnom pravosudnom tijelu radi privremenih ili konzervatornih mjera.
- 15.9 Osim ako BANKA odluči da uputi isti predmet arbitražnom sudu iz člana 15.2, ništa sadržano u ovom dijelu ipak neće spriječiti BANKU kao i ZAJMOPRIMCA da pribjegne skraćenom postupku pred redovnim sudovima (koji nisu sudovi Bosne i Hercegovine) koji imaju nadležnost kada BANKA ili ZAJMOPRIMAC, ovisno o slučaju, takav postupak smatra potrebnim radi zaštite svojih interesa u slučaju da druga strana ne ispuni svoje obaveze prema SPORAZUMU.

ČLAN 16. PREDUVJETI

Kreditni prema ovom SPORAZUMU će biti dostupni tek nakon što se ispune sljedeći uvjeti i BANKA obavijesti ZAJMOPRIMCA u pisanom obliku s tim ciljem:

- 16.1 Da ZAJMOPRIMAC pošalje obavijest BANCI kojom potvrđuje da su svi zakonski uvjeti za ratifikaciju u Bosni i Hercegovini u vezi s ovim SPORAZUMOM ispunjeni.
- 16.2 Da Republika Austrija, djelujući kroz OEKB, izda, na zadovoljstvo BANKE, jamstvo, zapravo osiguranje glavnice, kamata ako ih ima, i marže kredita (radi izbjegavanja sumnje, uključujući ispunjenje dodatnih uvjeta, ako postoje, propisanih u tom jamstvu).
- 16.3 Da BANKA primi od OEKB-a sporazum o finansiranju koji zadovoljava BANKU.
- 16.4 Da BANKA primi od UGOVARAČA kopiju UGOVORA i obavijest u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za BANKU, u smislu da je UGOVOR stupio na snagu.
- 16.5 Da država Bosna i Hercegovina koju zastupa Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine izda BANCI pravno mišljenje sadržajno u obliku iz Dodatka I ovog Sporazuma.
- 16.6 Da BANKA primi dokaz koji se odnosi na ovlaštenje ZAJMOPRIMCA da potpiše ovaj SPORAZUM i ovjereno u svakom takvom slučaju na način zadovoljavajući za BANKU.
- 16.7 Da BANKA primi ovjereni primjerak potpisa osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu obavijesti koje će se dati BANCI prema ovom Sporazumu u ime ZAJMOPRIMCA.
- 16.8 Da BANKA primi od ZAJMOPRIMCA ovjereni primjerak potpisa osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu obavijesti koje će se dati BANCI prema ovom Sporazumu u ime DUŽNIKA 2 u skladu s postupkom plaćanja u DODATKU II.

ČLAN 17. STUPANJE NA SNAGU

- 17.1 Ovaj SPORAZUM stupa na snagu danom potpisivanja, te će biti efektivan na DATUM EFEKTIVNOSTI.
- 17.2 BANKA će biti oslobođena svoje obaveze da stavi kredit na raspolaganje ako uvjeti utvrđeni u članu 16. ne budu ispunjeni na dan ili prije 31. januara 2012. ili nekog kasnijeg datuma utvrđenog s vremena na vrijeme u skladu s odobrenjem OeKB-a.

ČLAN 18. OBAVEZE

- 18.1 Od potpisivanja SPORAZUMA pa sve dok bilo koji iznos u okviru ovog SPORAZUMA ostane neplaćen, primjenjuje se sljedeće:
- 18.1.1. ZAJMOPRIMAC će osigurati da se obaveze ZAJMOPRIMCA na osnovu ovog SPORAZUMA rangiraju barem s jednakim pravima i jednako sa svim ostalim neplaćenim VANJSKIM ZADUŽENOSTIMA ZAJMOPRIMCA.
 - 18.1.2 ZAJMOPRIMAC neće stvoriti niti pristati na stvaranje bilo kakve hipoteke, naknade, zaloga, prava zapljene ili drugog sigurnosnog interesa na svu ili bilo koji dio svoje imovine za osiguranje neke VANJSKE ZADUŽENOSTI ili radi osiguranja jamstva za neko VANJSKO ZADUŽIVANJE osim ako će se ZAJAM osigurati jednako i usporedivo s tim na zadovoljstvo BANKE.
 - 18.1.3 ZAJMOPRIMAC će osigurati da DUŽNIK 2 neće napraviti, dopustiti ili pristati na bilo kakve materijalne dopune, izmjene, promjenu ili raskid UGOVORA bez prethodne pisane saglasnosti BANKE i da će DUŽNIK 2 tokom PERIODA POVLAČENJA voditi ažurirani popis ovlaštenih potpisa osobe ili osoba ovlaštenih da potpišu obavijesti u ime DUŽNIKA 2 u skladu s procedurom plaćanja iz DODATKA II.
 - 18.1.4. ZAJMOPRIMAC će obavijestiti BANKU o (a) bilo kojem neispunjenju (i koracima, ako ih ima, poduzetim kao pravni lijek), prema ovom SPORAZUMU (b) bilo kojem predmetu ili stvari koja čini operativnim klauzulu 14.1 ili 14.2 ovoga SPORAZUMA, u svakom takvom slučaju odmah po njegovom nastanku.
 - 18.1.5 ZAJMOPRIMAC će, u svako doba tokom trajanja ovog SPORAZUMA, osigurati da su sve saglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlaštenja od bilo kojeg tijela, ureda ili agencije potrebni u vezi s izvedbom, valjanošću ili provedivosti ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg nadležnog organa za deviznu kontrolu) dobiveni i da se sve vrijeme održavaju na punoj snazi i važenju.

ČLAN 19. IZJAVE I JAMSTVA

19.1 ZAJMOPRIMAC daje sljedeće izjave i jamstva za korist Banke:

- (i) da ima svu moć i ovlasti da sklopi i da izvršava svoje obaveze prema ovom Sporazumu i transakcije koje se ovime predviđaju i da je poduzeo sve potrebne mjere kako bi osigurao da je:
 - (A) Ministarstvo finansija i trezora države Bosne i Hercegovine ovlašteno da potpiše ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine i da vrši transakcije koje se u njemu predviđaju i da uzme zajam prema Sporazumu;
 - (B) država Bosna i Hercegovina jamči pravovremeno i tačno plaćanje glavnice, kamata i drugih iznosa koji dospijevaju s vremena na vrijeme od strane ZAJMOPRIMCA po ovom Sporazumu;
 - (C) ovaj SPORAZUM valjano je sklopio ZAJMOPRIMAC i čini pravne, valjane i obavezujuće obaveze ZAJMOPRIMCA nakon stupanja na snagu u skladu s njegovim odredbama.
- (ii) sve saglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg tijela, ureda ili agencije potrebna u vezi s izvršenjem, valjanošću ili provedivošću ovog SPORAZUMA ili njegove dopuštenosti u dokazima (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlaštenja nadležnih organa za deviznu kontrolu) su dobivena i na punoj snazi i važenju.
- (iii) (A) Izbor austrijskog prava kao regulirajućeg zakona SPORAZUMA priznat će se i provoditi u Bosni i Hercegovini.
 - (B) Svaka arbitražna presuda dobivena u Austriji u odnosu na SPORAZUM će se priznati i izvršiti u Bosni i Hercegovini.
 - (C) Neopozivo priznavanje od strane ZAJMOPRIMCA nadležnosti arbitražnog suda uspostavljenog u skladu s Pravilnikom o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne privredne komore je pravno važeće i obavezujuće u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.
- (iv) Ni potpisivanje niti izvedba od strane ZAJMOPRIMCA niti bilo koja od transakcija koje se predviđaju ni sad ni ubuduće:

- (A) neće kršiti ili predstavljati neispunjenje ugovorenih obaveza, niti na drugi način sukobljavati se sa ili uzrokovati prekoračenje ikakvih ograničenja ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlasti koje nameće ili su sadržane u Ustavu države Bosne i Hercegovine, i
 - (B) neće kršiti ili predstavljati neispunjenje ili na drugi način sukobljavati se sa ili uzrokovati prekoračenje bilo koje odredbe (uključujući bez ograničenja bilo koje ograničenje zaduživanja, negativni zalog ili drugo ograničenje) sadržane u ili koje nameće bilo koji sporazum, instrument, zakon, presuda, nalog, licenca, dozvola ili saglasnost kojima su ZAJMOPRIMAC ili imovina ZAJMOPRIMCA vezani ili pogođeni.
- (v) ZAJMOPRIMAC podliježe građanskom i trgovačkom pravu s obzirom na svoje obaveze prema ovom SPORAZUMU; naročito
- (A) izvršenje, ispunjenje, izvedba i poštivanje ovog SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i ostvarivanje njegovih prava na osnovu ovog SPORAZUMA predstavljaju privatne i komercijalne radnje, prije nego vladine ili javne radnje;
 - (B) ni ZAJMOPRIMAC niti bilo koja njegova imovina ne uživaju u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine bilo koje pravo na imunitet od procesa, sudske nadležnosti, tužbe, presude, prijetoja, protuzahjeva ili drugog pravnog postupka u odnosu na bilo koje obaveze ZAJMOPRIMCA po ovom SPORAZUMU.
- (vi) Od ZAJMOPRIMCA se ne zahtijeva u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine da načini bilo kakve odbitke za ili na račun zadržanog poreza.
- (vii) U skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine nije potrebno da se SPORAZUM podnese, knjiži ili upisuje kod bilo kojeg suda ili drugog organa u toj nadležnosti ili da se plaća neka biljegovina, registracija ili slična taksa na ili u vezi sa SPORAZUMOM ili transakcijama koje predviđa SPORAZUM.
- (viii) Obaveze ZAJMOPRIMCA prema plaćanju u skladu sa SPORAZUMOM će se u svako doba rangirati najmanje pari passu sa zahtjevima svih ostalih neosiguranih i nepodređenih vjerovnika, osim obaveza koje se obavezno preferiraju zakonom.
- (ix) Zajmoprimac je član s dobrim rejtingom Međunarodnog monetarnog fonda i u potpunosti ispunjava uvjete za korištenje općih sredstava Međunarodnog monetarnog fonda.
- (x) Nikakav događaj neispunjenja nije se pojavio niti bi se moglo razumno očekivati da će rezultirati izrade nekog nacrtu, niti je bilo koji drugi događaj ili vanredna okolnost koja predstavlja, ili bi mogla predstavljati, neispunjenje ugovornih obaveza (ma kako je opisano) prema bilo kojem drugom sporazumu ili instrumentu kojim je ZAJMOPRIMAC vezan, ili kojem njegova imovina podliježe, a koje bi moglo utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMCA da

izvrši svoje obaveze po ovom SPORAZUMU ili na pravnu, valjanu i obavezujuću prirodu ovog SPORAZUMA.

Gore navedena jamstva će ostati nakon izvršenja ovog SPORAZUMA i smatrat će se da se ponavljaju na svaki datum primjene i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLAN 20. OBAVIJESTI

Osim ako je drugačije izričito navedeno u ovom SPORAZUMU, sve obavijesti i druga saopćenja po ovom Sporazumu ili u vezi s njim bit će na engleskom jeziku, bit će načinjena faksom, elektronskom komunikacijom ili na drugi način u pisanom obliku i bit će upućena primatelju na adresu ili faks ili ispod navedenu ili na drugu adresu ili broj faksa o kojem se može s vremena na vrijeme obavijestiti:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEGOVINA,
koju zastupa
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1, 71000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministarstvo finansija i trezora

Telefon: +387 33 205 345

Faks: +387 33 202 930

BANKA:

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

Schottengasse 6 - 8
A-1010 Beč, Republika Austrija

Na pažnju: Odjel za izvozne finansije/ 8243
N/p. gđa Monika Alvarez

Telefon: + 43 (0) 5 05 05 - 50319

Faks: + 43 (0) 5 05 05-89 8950319

Obavijesti se smatraju dostavljenim kad se stvarno isporuče. U slučaju elektronske komunikacije kad se dostavljaju na takav način što će osoba koja prima elektroničku komunikaciju biti određena pošiljatelju za tu svrhu i, osim ako je drugačije određeno u ovom SPORAZUMU, smatrat će se da je primljena ili kada je stvarno isporučena ili kada se dobije potvrđan izvještaj o slanju.

ČLAN 21. OPĆENITO

- 21.1 Naslovi u ovom SPORAZUMU su radi lakšeg snalaženja i ne definiraju niti ograničavaju odredbe istog.
- 21.2 Nikakav propust ili odgađanje od strane BANKE u ostvarivanju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije iz ovog SPORAZUMA i nikakav tok rješavanja spora između ZAJMOPRIMCA i BANKE neće djelovati kao odricanje od istog; niti će bilo kakvo pojedinačno ili djelomično ostvarivanje bilo kojeg prava, ovlasti ili povlastice na osnovu ovog Sporazuma spriječiti bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava, ovlasti ili povlastice. Prava i pravni lijekovi ovdje izričito navedeni su kumulativni i ne isključuju bilo koja prava ili pravna sredstva, koja bi BANKA inače imala. Nikakva obavijest ili zahtjev ZAJMOPRIMCU ni u kojem slučaju neće dati pravo ZAJMOPRIMCU na bilo koju drugu ili daljnju obavijest ili zahtjev u pogledu istih okolnosti ili predstavljati odricanje od prava BANKE na bilo koje druge ili daljnje akcije u odnosu na takve okolnosti bez obavijesti ili zahtjeva.
- 21.3 Ako bilo koja od odredbi ovog SPORAZUMA bude presuđena od strane bilo kojeg suda ili drugog tribunala kao neprovediva, valjanost, zakonitost i provedivost ostalih odredaba ovog Sporazuma ne smije na bilo koji način biti oštećena ili umanjena time, a strane u njemu će uložiti svoje najbolje napore da se revidira ništava odredba kako bi se učinila provedivom u skladu s namjerom izraženom u njoj.
- 21.4 ZAJMOPRIMAC ne može dodijeliti ili prenijeti u cijelosti ili bilo koji dio svojih prava i obaveza prema ovom Sporazumu bez prethodne pisane saglasnosti BANKE.
- 21.5 U najvećoj mjeri dopuštenoj zakonima Bosne i Hercegovine ZAJMOPRIMAC se ovime neopozivo i bezuvjetno odriče svih prava na imunitet i općenito je saglasan u odnosu na postupak pokrenut pred redovnim sudovima i u odnosu na arbitražni postupak sa davanjem bilo koje pomoći ili pitanjem bilo kojeg postupka, uključujući, bez ograničenja, izradu, provođenje ili izvršenje protiv bilo koje imovine bilo koje presude, odluke, naloga ili arbitražne odluke koja se može izvršiti ili donijeti u tim postupcima.
- 21.6 U slučaju bilo koje obaveze ZAJMOPRIMCA dospjele i naplative prema ovom Sporazumu BANKA može izvršiti prijeboj prema takvoj obavezi ZAJMOPRIMCA iz bilo kojih novčanih sredstava koja BANKA drži za račun ZAJMOPRIMCA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može izvršiti takve razmjene valuta po svom važećem kursu kako je prikladno za provedbu takvog prijeboja.

- 21.7 Zajmoprimac je ovime saglasan da Zajmodavac ima pravo dostaviti na način koji je uobičajen za banke, sve informacije, koje dobije u vezi s ovim SPORAZUMOM ili svojim poslovnim odnosom sa ZAJMOPRIMCEM - posebno u interesu opravdane zaštite vjerovnika - bankama, zajedničkim institucijama banaka ili preferiranim organizacijama za zaštitu vjerovnika.

ZAJMOPRIMAC je ovime nadalje saglasan da BANKA ima pravo dati informacije proistekle iz ovog SPORAZUMA ili poslovnog odnosa BANKE sa ZAJMOPRIMCEM sljedećim osobama ili poduzećima:

- a) bilo kojim članicama UniCredit Grupe,
- b) bilo kojoj drugoj banci ili finansijskoj instituciji koja je uključena u PROJEKAT,
- c) budućem cesionaru ili stjecatelju ili drugoj osobi ili kompaniji koja može predložiti sklapanje ugovornih odnosa s BANKOM u vezi s ovim SPORAZUMOM, OEKB-om i Republikom Austrijom, i
- d) bilo kojoj drugoj osobi, tijelu ili subjektu, kojima je BANKA dužna otkriti sve takve informacije na osnovu nekog zakona ili naloga bilo kojeg suda ili drugog tribunala ili regulatornog tijela čije upute BANKA mora poštivati.

"UniCredit Group" znači UniCredit S.p.A. i one kompanije ili subjekti, (a) u kojim UniCredit S.p.A. drži direktno ili indirektno 25% ili više dionica (ili sličnih prava vlasništva) ili glasačkih prava ili (b) koji su pod kontrolom UniCredit S.p.A., ili (c) koji su s vremena na vrijeme na popisu na web stranici UniCredit Grupe http://www.unicreditgroup.eu/it/media/download/specializzazioni/dazen_company_list.pdf ("Izabrane kreditne i finansijske institucije UniCredit Group"). U tom kontekstu "kontrola" znači moć upravljanja politikama i upravom te kompanije ili subjekta bilo na osnovu ugovora ili na drugi način.

U POTVRDU NAVEDENOG, ovaj SPORAZUM je izrađen u dva primjerka na engleskom jeziku i potpisan ovog 25. dana mjeseca oktobra 2011. godine, u ime strana u Sporazumu od strane propisno ovlaštenih osoba.

Dragan Vrankić, s.r.
Ministar finansija i trezora

Gerd Rose, s.r.
Viši menadžer

Monika Alvarez,
s.r. Viši menadžer

ZA I U IME

ZA I U IME

BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO FINANSIJA I
TREZORA

UNICREDIT BANK AUSTRIA AG

DODATAK IPRAVNO MIŠLJENJE

....., 2011.

Ja, pregledao/la sam Sporazum o kreditu ("Sporazum") sklopljen dana , između ("Zajmoprimac") i UniCredit Bank Austria AG ("Banka") kojim Banka daje Zajmoprimcu kredit od 3,111.802,57 EUR. Osim ako je drugačije određeno u ovom mišljenju, nazivi koji se koriste u daljnjem tekstu imaju značenja koja su im dodijeljena u članu 1. Sporazuma.

Razmotrivši Sporazum, sve druge dokumente i stvari koje sam smatrao/la potrebnim, i uzimajući u obzir zakone Bosne i Hercegovine na koje je ovo mišljenje ograničeno, ja sam mišljenja da:

1. Zajmoprimac kojeg zastupa i preko ima punu snagu, ovlaštenje i zakonsko pravo da načini zaduženost i druge obaveze predviđene u Sporazumu, izvrši i ispuni Sporazum i druge dokumente kako je predviđeno ili navedeno u Sporazumu, da uzme zajam po Sporazumu i izvrši i pridržava se uvjeta i odredbi Sporazuma. Sporazum predstavlja pravnu, valjanu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca izvršnu u skladu s njegovim uvjetima. Zajmoprimac je dobio rješenje o..... koje odobrava uvjete transakcija predviđenih ovim Sporazumom i zaključuje da će Zajmoprimac izvršiti ovaj Sporazum i ovlašćuje određenu osobu ili osobe za izvršenje Sporazuma u njegovo ime.
2. Zajmoprimac je poduzeo sve potrebne pravne radnje kako bi ovlastio da za i u ime Zajmoprimca, izvrši i ispuni Sporazum i druge dokumente koji se predviđaju ili spominju u Sporazumu, da uzme zajam u skladu s istim, te da izvrši i poštuje uvjete i odredbe istog.

Gosp. (ime i prezime), (funkcija), imao je i ima puna ovlaštenja da izvrši i ispuni Sporazum u ime i za račun Zajmoprimca.
3. Nema ustavne odredbe, zakona, naloga, uredbe, propisa, statuta ili sličnih akata obavezujućih za Zajmoprimca koji se krše ili će se prekršiti zbog izvršenja i ispunjenja Sporazuma ili bilo kojih drugih dokumenata koji se predviđaju ili spominju u Sporazumu ili izvedbom ili poštivanjem od strane Zajmoprimca bilo kojeg od uvjeta ili odredbi Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se predviđa ili spominje u Sporazumu, u svakom slučaju na način koji se njime predviđa.

izvršna verzija

4. Sve saglasnosti, dozvole, odobrenja i ovlaštenja bilo kojeg tijela, biroa i agencije potrebni u vezi s izvedbom, valjanošću i provedivošću Sporazuma (uključujući, ali ne ograničavajući se na odobrenja i ovlaštenja koja daju nadležni organi za deviznu kontrolu) su dobiveni i nalaze se na punoj važnosti i snazi.
5. Zajmoprimac je time ovlašten da vrši plaćanja koja će izvršiti Zajmoprimac prema Sporazumu na način kako je navedeno u članu 10.1. Sporazuma.
6. Da bi se osigurala zakonitost, valjanost, izvršnost ili prihvatljivost Sporazuma u Bosni i Hercegovini, nije potrebno da ga se podnese, knjiži ili upisuje kod bilo kojeg suda ili organa u Bosni i Hercegovini ili da se plaća bilo koja biljegovina, registracija ili slična taksa na ili u vezi sa Sporazumom.
7. Prema zakonima Bosne i Hercegovine na snazi na datum ovog Sporazuma, Zajmoprimac neće morati izvršiti bilo kakav odbitak ili obustavu iz bilo kojeg plaćanja koje može izvršiti na osnovu Sporazuma.
8. Prema zakonima Bosne i Hercegovine na snazi na datum ovog Sporazuma, potraživanja Banke prema Zajmoprimcu prema Sporazumu će se rangirati najmanje pari passu sa zahtjevima svih ostalih neosiguranih vjerovnika Zajmoprimca.
9. Zajmoprimac nema pravo tražiti imunitet od tužbe, izvršenja, hapšenja ili drugog pravnog postupka u Bosni i Hercegovini.
10. Odabir austrijskog zakona koji uređuje valjanost, tumačenje i izvođenje Sporazuma i transakcija u njemu predviđenih je valjan i efikasan izbor prava u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine.
11. Nije nužno na osnovu zakona i Ustava Bosne i Hercegovine (a) kako bi se Banci omogućilo da ostvari svoja prava po Sporazumu ili (b) zbog izvršenja Sporazuma ili izvršenja od strane Banke njenih obaveza po Sporazumu, da bude licencirana, kvalificirana ili ovlaštena da posluje u Bosni i Hercegovini.
12. Podnošenje na arbitražu u skladu s Pravilnikom o arbitraži i mirenju Međunarodnog arbitražnog centra Austrijske federalne privredne komore od strane Zajmoprimca i odricanje od prava na imunitet od strane Zajmoprimca sadržano u članu 21.5 Sporazuma je valjano i važeće u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine i neopozivo obvezujuće za Zajmoprimca i sve posrednike kroz koje on ili oni mogu djelovati.

Arbitražna odluka donesena protiv Zajmoprimca bit će izvršna u odnosu na Zajmoprimca u sudovima Bosne i Hercegovine, ako takvu arbitražnu odluku ratificira nadležni sud Bosne i Hercegovine. Takva ratifikacija bit će odobrena nakon zahtjeva i predstavljanja nadležnom sudu Bosne i Hercegovine jednog primjerka arbitražne odluke bez preispitivanja ili ponovne parnice o biti stvari o kojim je presudila arbitražna odluka.

13. Kredit koji se daje u skladu sa Sporazumom predviđen je u relevantnom finansijskom zakonu Bosne i Hercegovine za tekuću finansijsku godinu i povlačenje od strane Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđene Sporazumom ne uzrokuje premašivanje ograničenja zaduživanja ili sličnog ograničenja.

Sačinjeno u, ovog dana, 2011.

.....

DODATAK II
POSTUPAK PLAĆANJA

Zajmoprimac ovime neopozivo ovlašćuje BANKU da plati UGOVARAČU do ukupne najveće vrijednosti UGOVORA uz predocjenje sljedećih dokumenata BANCI na šalterima BANKE u Beču:

(A) AVANSNO PLAĆANJE

40 % ukupne vrijednosti UGOVORA (odnosno 1.244.721,03 EUR) uz predocjenje:

- Jednog originala obavijesti o avansnom plaćanju u iznosu od 40 % ukupne vrijednosti UGOVORA, potpisane od strane UGOVARAČA i potvrđene od strane DUŽNIKA 2 i nadzornog organa koji djeluje za i u ime DUŽNIKA 2 propisnim stavljanjem imena i prezimena, potpisa, pečata i izjave da djeluje za i u ime DUŽNIKA 2
- Jednog originala jamstva za avansno plaćanje koje je BANKA izdala u korist DUŽNIKA 2, u iznosu od 1.244.721,03 EUR;

(B) PLAĆANJE srazmjerno radovima i uslugama:

maksimalno 60 % ukupne vrijednosti UGOVORA (tj. najviše 1.876.081,54 EUR) uz predocjenje:

- Jednog originala potvrde o plaćanju („POTVRDA O PLAĆANJU“) ili revidirane potvrde o plaćanju („REVIDIRANA POTVRDA O PLAĆANJU“), koju izdaje UGOVARAČ i potvrđuje DUŽNIK 2 i nadzorni organ koji djeluje za i u ime DUŽNIKA 2 propisnim stavljanjem imena i prezimena, potpisa, pečata i izjave da djeluje za i u ime DUŽNIKA 2.

POTVRDA O PLAĆANJU i REVIDIRANA POTVRDA O PLAĆANJU znači dokument koji dokazuje izvršene radove i usluge i koji uključuje predmjer i proračun za izvršene radove i usluge.

Svaka POTVRDA O PLAĆANJU i REVIDIRANA POTVRDA O PLAĆANJU mora sadržavati opseg i strukturu izvršenih radova i usluga kao i 100 % vrijednost tih radova i usluga i pokazuje odbitak od 40 % od odnosne potvrde o plaćanju s obzirom na avansno plaćanje do njegovog punog odbitka;

ili

- Jednog originala posljednje POTVRDE O PLAĆANJU, potpisane od strane UGOVARAČA i potvrđene od strane DUŽNIKA 2 i nadzornog organa koji djeluje za i u ime DUŽNIKA 2 ili DUŽNIKA 2 zajedno sa zapisnikom o tehničkom prijemu radova.

Djelomična isporuka/usluge i time djelomične ISPLATE su prihvatljivi.

Nakon izvršene ISPLATE, BANKA će predati sve relevantne dokumente ZAJMOPRIMCU putem posebne kurirske službe.

Banka će imati pravo da se osloni na svaki dokument za koji vjeruju da je originalan i ispravan i da ga je potpisala ili poslala odgovarajuća osoba. BANKA ne preuzima nikakvu podložnost ili odgovornost za oblik, dovoljnost, tačnost, istinitost, krivotvorenje ili pravni učinak bilo kojeg dokumenta, ili za opće i/ili posebne uvjete navedene u dokumentu(ima) ili superponirane na njih; niti preuzima bilo kakvu podložnost ili odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitet, stanje, pakiranje, isporuku, vrijednost ili postojanje robe ili usluga predstavljenih bilo kojim dokumentom(ima), ili za dobronamjernost ili djela i/ili propuste, solventnost, performanse ili ugled pošiljatelja, prijevoznika, otpremnika, primatelja ili osiguravatelja robe, ili bilo koje druge osobe.